

Ю.В. Трубникова

Алтайский государственный университет

Экспериментальное исследование деривационных механизмов взаимодействия первичного и вторичного текстов

Аннотация: Основное внимание в статье уделено проверке гипотезы о существовании объективных имманентных особенностей текста, обуславливающих характер связи первичной и вторичной текстовых форм с помощью контекстного ассоциативного эксперимента.

Ключевые слова: текст, ассоциативный эксперимент, альтернатива, градация, противительность, коэффициент корреляции, контекст.

Всякий текст как динамическая структура представляет собой пространственно-временное развертывание различных лексических рядов, члены которых находятся друг с другом в отношениях детерминации, то есть всякая «последующая» единица может быть рассмотрена как семантическое продление предыдущей. Данные ряды, взаимодействуя в тексте, образуют его лексико-деривационную структуру, которая определяет систему смыслов и является основанием восприятия текста в целом.

Любой текст как знаковая сущность вступает в синтагматические и парадигматические отношения с другими единицами своего уровня. Парадигму текста формируют вторичные, или производные, тексты (реферат, аннотация, заголовок, пересказ, изложение и т.п.), возникающие как результат воспроизведения и интерпретации исходного, поскольку один и тот же текст, свернутый при восприятии, может быть развернут в разные текстовые формы. Семантическое расстояние, степень формальной и смысловой близости, между вторичным и исходным текстами зависит, на наш взгляд, прежде всего от деривационных характеристик исходного текста и соотношения деривационных структур исходной и производной единиц.

С целью проверки гипотезы о существовании объективных имманентных особенностей текста, обуславливающих характер связи первичной и вторичной текстовых форм был проведен контекстный ассоциативный эксперимент, позволивший рассмотреть различные условия функционирования в контексте семантических и формально-семантических связей составляющих его лексических единиц и, следовательно, оценить деривационный потенциал данного контекста.

Экспериментальный материал предлагался студентам 2-3 курсов негуманитарных специальностей барнаульских вузов. При выборе аудитории учитывались следующие условия: участником эксперимента мог быть взрослый носитель языка со сложившейся языковой способностью и средним уровнем языковой компетенции.

Предлагаемый экспериментальный материал представлял собой 30 фрагментов текстов современной газетной публицистики с пропущенной лексической единицей, которую требуется восстановить в ходе эксперимента, причем отбирались контексты с актуализированными формально-семантическими связями (семантико-синтаксические и эпидигматические лексико-деривационные ряды (ЛДР)). Исследование состояло из серии экспериментов, в ходе которых аудито-

рии предлагалось всякий раз не более 10 контекстов. Мы намеренно разрушали возникающие в контексте формально-семантические связи, чтобы проверить, в какой степени возможно установление их говорящим и, следовательно, насколько проявляется в каждом случае деривационный потенциал контекста, т.е. насколько жестко заданы условия реализации формально-семантической общности его частей или составляющих его единиц.

При отборе материала, прежде всего, внимание обращалось на коммуникативную направленность контекста. С одной стороны, учитывалось наличие (или отсутствие в случае тавтологии) в контексте выраженных семантико-синтаксических отношений, главным образом, альтернативы, градации и противительности, так как именно эти отношения возможны и между частями текста, и между отдельными лексемами.

Кроме того, учитывалась степень типизации каждого контекста, представляющего собой инвариантную семантическую структуру. Если контекст в полной мере отражает экстралингвистическую типовую ситуацию (денотативную ситуацию), это создает возможность опускать слова в высказывании без значительного ущерба для передачи смысла. Типизированный контекст дает возможность восполнить пропуск в высказывании, актуализируя всю совокупность разноуровневых средств (морфологических, синтаксических, лексических). Контекст определяет два уровня восполнения лакуны в высказывании: во-первых, однозначное восстановление элиминированной информации, во-вторых, варьированное восстановление или интерпретация пропуска остается на уровне тех семантических или синтаксических признаков усеченных компонентов, которые заданы концептуальной схемой высказывания. При отражении денотативной ситуации различные контексты по-разному реализуют повторение ее семантических признаков на языковом материале, формирующем контекст. Именно поэтому варьированное восстановление лакуны связано со степенью точности отражения контекстом объективной денотативной ситуации, а также со степенью субъективного представления реципиента об этой ситуации.

На полноту восстановления смысла (и формы) контекста влияет и степень выраженности готового семантического, пропозиционного «каркаса», возникающего на этапе порождения высказывания. Пропозиция, включающая в себя предикат и актаны, является ключевым, конституирующим признаком высказывания, относящим информацию к действительности и тем самым формирующим единицу коммуникации. Нарушение структуры пропозиции (пропуск предиката или актанта) в разной степени выводит высказывание за рамки смысловой единицы, в отличие от пропуска лексемы в сирконстантной позиции. Поэтому синтаксические позиции лексических единиц, взаимодействующих друг с другом в формально-семантическом плане, определяя место пропуска в экспериментальном контексте, стали еще одним критерием отбора материала.

Итак, все вышесказанное должно учитываться при анализе данных лингвистического эксперимента для выявления условий реализации формально-семантических связей лексических единиц в контексте. Кроме того, все это позволяет расширенно трактовать результаты эксперимента, рассматривать использованные предложения как микротексты и анализировать особенности взаимодействия первичного и вторичного текстов в целом.

В ходе исследования были получены следующие **экспериментальные данные**:

1. КАЖДОЕ ТОЛКОВАНИЕ – ЭТО СКОРЕЕ ПОПЫТКА ОЖИВИТЬ, СДЕЛАТЬ БОЛЕЕ ОЩУТИМЫМ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЯ ТВОРЧЕСТВО ИЗВЕСТНОГО, НО И СТОЛЬ ЖЕ ... (неизвестного) ПРОЗАИКА.

Реакции: неизвестного – 96, неведомого – 21, далекого – 13, умелого – 6, непонятного – 4, популярного – 4, талантливое – 3, знаменитого – 3, непознанного

– 2, загадочного – 2, трудного – 2, затруднительного – 1, хорошего – 1, неразгаданного – 1, скучного – 1, недоступного – 1, интересного – 1, таинственного – 1, необъяснимого – 1, искусного – 1, гениального – 1, забытого – 1, важного – 1, любимого – 1, заштампованного прежними толкованиями – 1.

Всего – 170, информантов – 174, отказов – 4 (2.3%), формально-семантических ассоциаций (далее – **ФС**) – 96 (55.2%), семантических (далее – **С**) – 74 (42.5%).

2. НОРМАЛЬНО, КОГДА ВЫМЫШЛЕННОГО ГЕРОЯ ПОМЕЩАЮТ, НАТУРАЛЬНОСТИ РАДИ, В ... (невывышленную) СРЕДУ.

Реакции: в реальную – 38, в невывышленную – 14, в обычную – 13, в современную – 12, естественную – 11, в обыденную – 12, в вымышленную – 9, в общественную – 7, в окружающую – 6, в деловую – 5, в литературную – 5, в сказочную – 4, в свою – 4, в другую – 3, в необычную – 3, в жизненную – 2, в живую – 2, в ненормальную – 2, в человеческую – 2, в общую – 1, в природную – 1, в натуральную – 1, в политическую – 1, в нормальную – 1, в особую – 1, в незнакомую – 1, в знакомую ему – 1, в действительную – 1, в небольшую – 1.

Всего – 164, информантов – 168, отказов – 4 (2.4%), **ФС** – 23 (13.7%), **С** – 141 (83.9%).

3. БОРЬКА ВСЕГДА РЫЛ ЗЕМЛЮ, ЕСЛИ НАХОДИЛ ДЛЯ ЭТОГО ПОДХОДЯЩЕЕ МЕСТО, А ЕСЛИ НАХОДИЛ ... (неподходящее), ТОЖЕ РЫЛ.

Реакции: неподходящее – 73, неудобное – 26, что-то – 12, что-то интересное – 11, твердое – 5, то – 5, воду – 4, песок – 3, место – 3, неподходящее для этого место – 2, лужу – 2, грязь – 2, глину – 2, лопату – 2, таковое – 2, ее в горшках с цветами – 1, вырытую яму – 1, асфальт – 1, рыхлое – 1, тайное – 1, еду – 1, желудь – 1, не то – 1, его – 1, отказ – 1, время – 1.

Всего – 166, информантов – 169, отказов – 3 (1.8%), **ФС** – 78 (46.2%), **С** – 88 (52%).

4. НЕ УДАЛАСЬ ТОРЖЕСТВЕННОСТЬ, ... (удалось) ТО, ЧТО ПРИНЯТО НАЗЫВАТЬ ОБМЕНОМ МНЕНИЙ.

Реакции: удалось – 25 (в том числе: но удалось – 12, а удалось 3), это – 19, получилось – 15, то есть – 12, было – 11, потому – 10, диалог – 7, состоялось – 5 (а состоялось – 2), произошло – 5, дискуссия – 5, хотя бы – 5, спор – 4, беседа – 3, было – 3 (это было – 1), или – 2, не удалось – 1, случилось – 1, свершилось – 1, и началось – 1, ведь отсутствовало – 1, завелся спор – 1, праздник – 1, митинг – 1, помпезность – 1, официальность – 1, размеренность – 1, и – 1, объяснить – 1.

Всего – 147, информантов – 174, отказов – 27 (15.52%), **ФС** – 26 (14.94%), **С** – 121 (69.54%).

5. ЭТО ВАШ ВЫБОР, МОГЛИ ВЛОЖИТЬ ДЕНЬГИ ПРАВИЛЬНО, МОГЛИ ... (неправильно).

Реакции: неправильно (**ФС1**) – 54, ошибиться – 27, не вкладывать (**ФС2**) – 41 (не вкладывать вообще – 7, не вкладывать вовсе – 1, просто не вкладывать – 1), прогореть – 9, наоборот – 7, и нет – 5, вложить неправильно (**ФС1-2**) – 2, прогадать – 1, разориться – 1, не использовать – 1, обанкротиться – 1, выбросить – 1, выбросить на ветер – 1, их проиграть – 1, неверно – 1, в МММ – 1, подумать – 1, надежно – 1, выгодно – 1, хорошо – 1.

Всего – 159, информантов – 168, отказов – 9 (5.4%), **ФС** – 97 /**ФС1** – 54 (32.1%), **ФС2** – 41 (24.4%), **ФС1-2** – 2 (1.2%)/ (57.7%), **С** – 62 (36.9%).

6. ОН БУДЕТ ПРОДОЛЖАТЬ ПРОЦЕСС ПРИВАТИЗАЦИИ, САМОЙ ... (приватизации) ТАК И НЕ ПРОВОДЯ.

Реакции: приватизации – 32, акции – 28, реформы – 28, ее – 26, отдачи собственности – 5, сущности – 2, ничего – 2, продажи – 1, перестройки – 1, ее идеи – 1, политики – 1, оплату – 1, голосования – 1, быстрой – 1, как всегда – 1, до сегодняшнего дня – 1.

Всего – 133, информантов – 169, отказов – 36 (21.3%), ФС – 32 (18.9%), С – 101 (59.8%).

7. ИТАК, БЕЗЗАКОНИЕ БЫЛО ... (узаконено).

Реакции: наказано – 35, разоблачено – 29, остановлено – 20, приостановлено – 13, всегда – 11, совершено – 6, пресечено – 5, выявлено – 4, продолжено – 4, нормой – 4, узаконено – 5, ликвидировано – 3, оправдано – 3, и будет – 3, налицо – 2, уничтожено 2, беззаконным – 1, везде и всегда – 1, неуместно – 1, очевидно – 1, устранено – 1, злом – 1, полным – 1, безобразное – 1, повсюду – 1, сделано – 1, делом привычным – 1, неслучайно – 1, явным – 1, беспредельным – 1, во все года – 1, замечено – 1, искоренено – 1, свержено – 1, повержено – 1, вечным – 1.

Всего – 168, информантов – 174, отказов – 6 (3.4%), ФС – 6 (3.4%), С – 162 (93.2%).

8. ДЕТИ ПОЯВЛЯЮТСЯ ВРЕМЯ ОТ ВРЕМЕНИ. НО ЭТО КАКИЕ-ТО ... (недетские) ДЕТИ.

Реакции: странные – 46, другие – 32, ненормальные – 23, не такие – 11, взрослые – 10, новые – 9, чужие – 8, разные – 6, необычные – 5, особенные – 2, обычные – 1, своеобразные – 1, энергичные – 1, капризные – 1, «правильные» – 1, временные – 1, неродные – 1, сверхъестественные – 1, умные – 1, хитрые – 1, шальные – 1, тупые – 1, не те – 1, соседские – 1, ничьи – 1, непонятные – 1, потрясающие – 1, несурзные – 1, ангельские – 1.

Всего – 166, информантов – 168, отказов – 2 (1.2%), ФС – 0, С – 166 (98.8%).

9. ИМ ОБЪЯВИЛИ, ЧТО ПРИСУТСТВОВАТЬ НА БАНКЕТЕ НЕОБЯЗАТЕЛЬНО, ... (обязательно) ТОЛЬКО ПЛАТИТЬ.

Реакции: обязательно – 54, нужно – 49, надо – 33, можно – 13, необходимо – 12, главное – 2, следует – 1, не нужно – 1, лишь бы – 1, если – 1, а – 1.

Всего – 168, информантов – 169, отказов – 1 (0.59%), ФС – 54 (31.95%), С – 114 (67.45%).

10. КУВАЛДИН В СВОЕМ РОМАНЕ ВТОРГАЕТСЯ НА ЧУЖУЮ И ... (чуждую) ТЕРРИТОРИЮ.

Реакции: незнакомую – 31, неизвестную – 23, неизведанную – 17, новую – 13, запретную – 12, свою – 12, неведомую – 7, опасную – 4, закрытую – 3, чуждую – 2, далекую – 2, неприкосновенную – 2, нейтральную – 2, враждебную – 2, скрытую – 2, захлавленную – 1, личную – 1, собственную – 1, несобственную – 1, не свою – 1, иную – 1, недоступную – 1, большую – 1, близкую – 1, неосвоенную – 1, богатую – 1, непонятую – 1, священную – 1, агрессивную – 1, занятую – 1, охраняемую войсками – 1, лесную – 1, завоевал – 1.

Всего – 153, информантов – 174, отказов – 21 (12.1%), ФС – 2 (1.1%), С – 151 (86.8%).

11. ЛУЧШИЕ НАШИ ДЕМОКРАТЫ ОТРАЖАЮТ ТУ МЕРУ СВОБОД, КОТОРУЮ ОНИ САМИ ДОПУСКАЮТ И КОТОРУЮ ГОТОВЫ ... (отпустить) НАРОДУ.

Реакции: дать – 50, предоставить – 27, отдать – 25, преподнести – 21, передать – 13, предложить – 8, навязать – 2, принести – 2, внести – 1, подарить – 1, объяснить – 1, показать – 1, высказать – 1, проповедовать – 1, купить – 1, взять – 1, допустить – 1, преподать – 1.

Всего – 158, информантов – 168, отказов – 10 (5.95%), ФС – 1 (0.56%), С – 157 (93.45%).

12. Я, НАПРИМЕР, В ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ОБЛАСТЯХ ЧЕЛОВЕК НЕТЕРПИМЫЙ И ... (терпимым) БЫТЬ НЕ СОБИРАЮСЬ.

Реакции: терпимым – 58, другим – 37, иным – 19, таким – 14, им – 11, такovým – 10, терпеливым – 2, снисходительным – 2, лояльным – 2, сдержанным – 1, неуверенным – 1, бездельником – 1, подражателем – 1, простофилей – 1, олу-

хом – 1, либералом – 1, интеллигентом – 1, ученым – 1, заискивать – 1, никогда – 1.

Всего – 167, информантов – 169, отказов – 2 (1.2%), ФС – 60 (35.5%), С – 107 (63.3%).

13. ЭТО ПОПЫТКИ РАЗОБРАТЬСЯ ЧТО ЖЕ ТАКОЕ НАШ КОММУНИЗМ И ЕГО ДЕЯТЕЛИ, (делатели).

Реакции: известные нам – 8, вошедшие в историю – 6, изменившие историю – 5, коммунисты – 3, вожди – 2, его последствия – 2, его цели – 1, его идеи – 1, идеи Ленина – 1, лозунги – 1, например, В.И. Ленин – 1, К.Маркс – 1, сторонники Ленина – 1, его основатели – 1, призраки – 1, шизофреники – 1, полные дураки – 1, которые эту кашу заварили – 1, которые начудили – 1, ненавистные нам – 1, "любимые" народом – 1, кто они – 1, черт бы их побрал – 1, и как он получился – 1, не понять – 1, не привели ни к чему – 2, так и не были решены – 1, всего лишь попытки – 1, невозможны – 1, безрезультатны – 1, нереальны – 1, небезнадежны – 1, безумие – 1, зря – 1, окончились неудачей, окончились полным крахом – 1, как часть истории – 1.

Всего – 58, информантов – 174, отказов – 116 (66.7%), ФС – 0, С – 58 (33.3%).

14. КНИГА ПОДГОТОВЛЕНА В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ «СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ» ДО ВСЕХ ЕГО РАЗДЕЛОВ И ПОИСТИНЕ ЧЕРНЫХ ... (перделов).

Реакции: дней – 15, страниц – 11, глав – 6, строк – 4, провалов – 2, пятен – 2, дел – 2, статей – 2, списков – 2, мест – 2, букв – 2, фраз – 1, слов – 1, мыслей – 1, времен – 1, страниц – 1, перемен – 1, штампов – 1, трансформаций – 1, тайн – 1, клякс – 1, корок – 1, печатей – 1, обложек – 1, пьес – 1, материалов – 1, дыр – 1.

Всего – 66, информантов – 169, отказов – 103 (61%), ФС – 0, С – 66 (39%).

15. СИРИЯ ЗАДОЛЖАЛА РОССИИ ОКОЛО 11 МЛРД. ДОЛЛАРОВ. ДО СИХ ПОР ... (долги) ОСТАВАЛИСЬ ГЛАВНЫМ РАЗДРАЖИТЕЛЕМ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ДАМАСКОМ И МОСКВОЙ.

Реакции: долги – 61 (эти долги – 18), деньги – 44 (эти деньги – 9), они – 33, задолженности – 17 (эти ... – 7), миллиарды – 3 (эти ... – 1), факты – 2, финансы – 1, денежные вопросы – 1, банкноты – 1, зеленые – 1, банки – 1, эти причины – 1, политики – 1, жены министров – 1, отношения – 1, это – 1, не рассчитались – 1, здесь – 1, пока – 1.

Всего – 170, информантов – 174, отказов – 4 (2.3%), ФС – 78 (44.83%), С – 92 (52.87%).

16. ОКШТЕЙНУ ВСЕ ЕЩЕ СНИЛИСЬ ЧЕРНОВЦЫ, И ... (сны) ЕГО ОТРАЖАЛИСЬ В КАРТИНАХ.

Реакции: сны – 119 (удивительные сны – 1), воспоминания – 12, мысли – 7, видения – 6, мечты – 5, они – 3, Черновцы – 2, эпизоды – 2, образы – 1, эти сновидения – 1, фантазии – 1, чувства – 1, любимцы – 1, душа – 1, сознание – 1, глаза – 1, зубы – 1.

Всего – 165, информантов – 168, отказов – 3 (1.8%), ФС – 122 (72.6%), С – 43 (25.6%).

17. ТАМ УБИЛИ СУПРЕФЕКТА, И ... (убийство) СВЯЗЫВАЮТ С ЭТИМ КОНФЛИКТОМ.

Реакции: убийство – 38 (его убийство – 7), это – 28, его смерть – 14, это обстоятельство – 10, событие – 11 (это ... – 2), происшествие – 9 (это ... – 4), преступление – 9, положение – 6, его – 4, все – 3, меня – 3, мэра – 2, этого человека – 1, убийцу – 1, мафию – 1, восьмерку – 1, многих – 1, сообщение – 1, волнения – 1, политику – 1, неприятности – 1, все неудачи – 1, разногласия – 1, террор – 1, беспорядки – 1, митинг – 1, это дело – 1, его смерть – 1, многое – 1, тоже – 1, теперь – 1, напрямую – 1, поэтому – 1.

Всего – 160, информантов – 169, отказов – 9 (5.3%), ФС – 39 (23.1%), С – 121 (71.6%).

18. НОВАЯ ДАВЫДОВСКАЯ ПРОЗА – ЭТО ДИАЛОГ С ИСТОРИЕЙ, КОГДА В СОБЕСЕДНИКИ АВТОРА ВПРЯМУЮ БЕРЕТСЯ ... (исторический) ПЕРСОНАЖ.

Реакции: исторический – 32, реальный – 27, главный – 15, известный – 12, любой – 9, подлинный – 8, конкретный – 8, невыдуманный – 7, его – 8, каждый – 5, интересный – 5, какой-то – 3, любимый – 3, существовавший – 3, один – 2, некий – 2, реальный исторический – 1, исторически существующий – 1, настоящий – 1, давыдовский – 1, индивидуальный – 1, изображенный – 1, давний – 1, положительный – 1, отрицательный – 1, эпохальный – 1, новый – 1, свой – 1, тот или иной – 1, сам – 1, этот – 1, неправдивость персонажей – 1, критиковать – 1.

Всего – 166, информантов – 168, отказов – 2 (1.2%), ФС – 34 (20.2%), С – 132 (78.6%).

19. НЕ СМОТРИ ДАРЕНОМУ КОНЮ В ЗУБЫ: НУ САМ ПОСУДИ, БУДЬ У НЕГО ВО РТУ ХОТЯ БЫ ОДИН ЗУБ, КТО БЫ ТЕБЕ ЕГО ... (подарил).

Реакции: подарил – 101, дал – 24, показал – 23, продал – 10, взял – 5, дарил – 4, отдал – 2, купил – 2, выбил – 1, узнал – 1, снабжал – 1.

Всего – 174, информантов – 174, отказов – 0, ФС – 105 (60.3%), С – 69 (39.7%).

20. ПАРОДИЯ – САМЫЙ НЕСВОБОДНЫЙ ИЗ ЖАНРОВ, ТАК КАК НАМЕРТВО ПРИКОВАНА К ТОМУ, ЧТО ... (пародирует).

Реакции: «пародировать» – 71 (пародируется – 56, пародирует – 9, пародируют – 4, пародируешь – 2), изображает – 20, просмеивает – 15, показывает – 13, есть – 13, происходит – 6, высмеивается – 3, изображается – 2, дает предмет пародии – 1, она несвободна – 1, поражает – 1, это выступление чужое – 1, было и будет – 1, актуально – 1, могут обидеться – 1, нужно высмеять – 1, называется сценой – 1, называется критикой – 1, написана – 1, сложна – 1, ограничена – 1, смешно – 1, популярно – 1, нельзя – 1.

Всего – 160, информантов – 168, отказов – 8 (4.76%), ФС – 72 (42.86%), С – 88 (52.38%).

21. Я ПОТОМУ И НАЧАЛ ПИСАТЬ СТАТЬЮ, ЧТО УХОДИТ ПАМЯТЬ. УХОДЯТ ЛЮДИ, КОТОРЫЕ ... (помнят) СОБЫТИЯ.

Реакции: помнили – 42, помнят – 39, пережили – 20, знали – 19, видели – 15, совершали – 13, наблюдали – 6, вершили – 2, творили – 2, участвовали в – 2, делали – 1, вызвали – 1, созерцали – 1, связывают – 1, рассказывали о – 1, были связаны с – 1, были свидетелями – 1, были очевидцами – 1, так дороги – 1.

Всего – 169, информантов – 169, отказов – 0, ФС – 81 (47.93%), С – 88 (52.07%).

22. ФАНТАЗИЯ ЛИШЬ ТОГДА И ... (фантазия), КОГДА ВОЛЬНА, КОГДА НЕ ПРИКОВАНА.

Реакции: «фантазия» – 84 (является фантазией – 7, есть фантазия – 4, зовется фантазией – 3), интересна – 24, свободна – 21, проста – 8, хороша – 6, существует – 3, проявляется – 2, прекрасна – 2, летит – 1, играет – 1, приходит – 1, является – 1, присутствует – 1, является таковой – 1, будет собой – 1, уместна – 1, ценна – 1, безгранична – 1, невероятна – 1, красива – 1, полезна – 1, сильна – 1, богата – 1, трезва – 1, верна – 1, реальна – 1, тогда – 1.

Всего – 169, информантов – 174, отказов – 5 (2.87%), ФС – 84 (48.28%), С – 85 (48.85%).

23. ПУСТЬ ВСЕ БУДЕТ НАЗВАНО СВОИМИ ИМЕНАМИ: ФИНАНСЫ – ... (финансами)/1/, А ЛИЦЕМЕРИЕ – ... (лицемерием)/2/.

Реакции /1/: деньгами – 56, финансами – 37, необходимостью – 25, достоянием – 16, это финансы – 5, грязь – 3, лицемерие – 1, жизнь – 1, налоги – 1, эконо-

мика – 1, кредит – 1, средства – 1, желаемое – 1, бизнес – 1, вещь нужная – 1, власть – 1, причина – 1, достижение – 1.

Всего – 154, информантов – 168, отказов – 14 (8.3%), ФС – 43 (25.6%), С – 111 (66.1%).

Реакции /2/: подлостью – 41, лицемерием – 37, пороком – 21, ложь – 8, качеством – 7, это лицемерие – 5, обманом – 6, подлость – 2, наглость – 2, притворство – 2, уловкой – 2, истиной – 1, порок – 1, надоевшее – 1, мерзость – 1, грязь – 1, свинство – 1, норма – 1, правда – 1, бизнес – 1, насмешка – 1, тупость – 1, тупизм – 1, дебилизм – 1, следствие – 1, козьей мордой – 1, финансы – 1, не нужно – 1, еще нужнее – 1, было и будет – 1, говорить одно, а делать другое – 1.

Всего – 156, информантов – 168, отказов – 12 (7.1%), ФС – 43 (25.6%), С – 113 (67.3%).

24. У ЗОЩЕНКО ЛИЦА ЕГО ГОВОРЯЩИХ ГЕРОЕВ, КАЖЕТСЯ, ПРИРАСТАЮТ К ПИСАТЕЛЮ, И КАК ЗА НИМИ РАЗЛИЧИТЬ ЕГО СОБСТВЕННОЕ ... (лицо).

Реакции: лицо – 84, я – 46, мнение – 24, непонятно – 4, имя – 2, отношение – 1, пристрастие – 1, кредо – 1, тело – 1, личность – 1, стиль – 1, голос – 1, жизнь – 1.

Всего – 168, информантов – 169, отказов – 1 (0.6%), ФС – 85 (50.3%), С – 83 (49.1%).

25. МОЖНО ВЫРАЗИТЬ ВОЗМУЩЕНИЕ НАГЛЫМ ТОНОМ ЗАМЕТКИ, НАПОМНИТЬ О ГЕРОСТРАТЕ ИЛИ О ТОМ ВАРВАРСКОМ КОРОЛЕ, КОТОРЫЙ СЛЕДОВАЛ НАКАЗУ РАЗРУШАТЬ ТО, ЧТО ПОСТРОИЛИ ДРУГИЕ, ИБО НЕ МОГ ... (строить) ВЫШЕ.

Реакции: построить – 50, подняться – 35, строить – 15, быть – 15, стать – 10, выстроить – 5, создать – 5, мыслить – 4, придумать – 1, думать – 1, встать – 1, залезть – 4, взять – 2, сотворить – 1, взлететь – 1, прыгнуть – 2, противостоять – 1, сесть – 1, глядеть – 1, сказать – 1, сам – 1.

Всего – 161, информантов – 174, отказов – 13 (7.5%), ФС – 70 (40.2%), С – 91 (52.3%).

26. РАЗ БЛОК НЕ ОСУЖДАЛ БОЛЬШЕВИКОВ – ЗНАЧИТ, ПРАВ ... (осудивший) ИХ ЭРЕНБУРГ, «ПОРАЗИТЕЛЬНОЕ ПРОЗРЕНИЕ» КОТОРОГО ОТМЕЧЕНО АВТОРОМ.

Реакции: был – 52, осуждавший – 18, не принимавший – 9, ненавидевший – 8, не любивший – 5, осуждая – 3, не осуждающий – 1, ругающий – 1, порицавший – 1, обливавший – 1, противник – 1, обвинитель – 1, в обвинении – 1, в оценке – 1, критикуя – 1, не критикуя – 1, писавший – 1, поддерживающий – 1, прославлявший – 1, деятель – 1, единомышленник – 1, защитник – 1, лидер – 1, предводитель – 1, этот – 1.

Всего – 114, информантов – 168, отказов – 54 (32.1%), ФС – 22 (13.1%), С – 92 (54.8%).

27. АРМЯНСКИЕ ПИСАТЕЛИ БЕДСТВУЮТ, ОНИ НЕ МОГУТ ИЗДАТЬ ИЛИ ... (переиздать) СВОИ КНИГИ.

Реакции: продать – 53, написать – 32, распространить – 21, переиздать – 6, выпустить – 6, опубликовать – 4, напечатать – 4, не издать – 1, писать – 1, рецензировать – 1, создать – 1, продолжать создавать – 1, придумать – 1, прочитать – 1, запустить в продажу – 1, забрать из редакции – 1, показать – 1, купить – 1, сжечь – 1, съесть – 1, не хотят – 1.

Всего – 140, информантов – 169, отказов – 29 (17.2%), ФС – 7 (4.1%), С – 133 (78.7%).

28. ОДНАКО О ПОВОРОТЕ НАЗАД В ВЕНГРИИ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ И РЕЧИ. БОЛЬШЕ ТОГО, В ПРЕЖНЕМ КУРСЕ СТРАНЫ ВООБЩЕ НЕ ОЖИДАЕТСЯ СКОЛЬКО-НИБУДЬ СУЩЕСТВЕННЫХ ... (поворотов).

Реакции: изменений – 88, перемен – 58, поворотов – 7, происшествий – 3, сдвигов – 2, преобразований – 1, консервативных явлений – 1, переворотов – 1, повторений – 1, проблем – 1, причин – 1.

Всего – 164, информантов – 174, отказов – 10 (5.7%), ФС – 8 (4.6%), С – 156 (89.7%).

29. КИМ ФИЛБИ БЫЛ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЛИЧНОСТЬЮ, НО ПОМИМО СВОЕЙ ... (исключительности) ЭТО БЫЛ ОЧЕНЬ ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЧЕЛОВЕК.

Реакции: исключительности – 41, незаурядности – 23, индивидуальности – 23, разносторонности – 17, профессии – 10, воли – 6, эрудиции – 3, неординарности – 3, личности – 3, необычайности – 2, неповторимости – 2, рассеянности – 2, наглости – 2, должности – 2, натуры – 1, персоны – 1, заботы – 1, работы – 1, уникальности – 1, оригинальности – 1, авторитетности – 1, одаренности – 1, эксцентричности – 1, экспансивности – 1, легкомысленности – 1, невнимательности – 1, растерянности – 1, бесшабашности – 1, беспечности – 1, суетливости – 1, всего – 2, того – 1, этого – 1.

Всего – 159, информантов – 168, отказов – 9 (5.6%), ФС – 41 (24.4%), С – 118 (70.2%).

30. ПРЕДПРИЯТИЯМ РАЗРЕШИЛИ ПРОДАТЬ ВСЕ, ЧТО ОНИ ... (продать) МОГУТ.

Реакции: продать – 58, произвести – 33 (производить – 3), сделать – 12, только – 14, создать – 9, купить – 3, сейчас – 2, унести – 2, официально – 1, оформить – 1, оценить – 1, реализовать – 1, унести не [могут] – 1, не – 1, не растащили – 1, не утащили – 1, имели – 1, считают нужным – 1.

Всего – 143, информантов – 169, отказов – 26 (15.4%), ФС – 58 (34.3%), С – 85 (50.3%).

Приведенные данные эксперимента позволяют сделать вывод о том, что, заполняя пробелы в экспериментальных контекстах, испытуемые реализуют определенную стратегию речевой деятельности, актуализируя формально-семантические или только семантические связи лексических единиц текста. Направление речевой деятельности во многом задается контекстом, его внутренним стремлением к семантической завершенности. Это подтверждается, в первую очередь, количеством отказов от заполнения пробелов, что не всегда свидетельствует о невозможности дополнить денотативную ситуацию. Высокий процент отказов возникает в тех случаях (контексты 4, 6, 10, 13, 26, 27), когда информация может быть частично свернута и контекст представляется завершенным в смысловом плане без учета синтаксической позиции пропущенной лексемы. Отказ в таких случаях становится непосредственно семантической реакцией.

Все перечисленное обусловило возможность использования для анализа данных статистического метода ранговой корреляции, удобного для установления взаимозависимости «равноправных» вариационных рядов (в нашем случае – ФС-реакции, С-реакции и отказы), когда их характеристики можно оценить лишь сравнительно количественно (больше или меньше). Характер и выраженность связи между двумя рассматриваемыми рядами устанавливаются коэффициентом корреляции (r), определяемым по формуле К. Спирмана:

$$r = 1 - \frac{6 \cdot \sum_{i=1}^{i=n} (x_i - y_i)^2}{n(n^2 - 1)}$$

Величина коэффициента корреляции всегда заключена в пределах $-1 < r < 1$. Если $r < 0$, то это означает, что с увеличением значений в одном наблюдаемом

ряду соответствующие им значения второго вариационного ряда в среднем уменьшаются. Если $r > 0$, то с увеличением одного параметра другой параметр также в среднем возрастает. Если $r = 0$, то это означает, что параметры абсолютно независимы друг от друга. Чем больше по абсолютной величине r , тем сильнее проявляются связи между рядами, тем ближе эта зависимость к функциональной и тем значительней влияние x на y (и наоборот). Чем больше абсолютная величина найденного коэффициента корреляции, тем при определенном объеме эксперимента больше достоверная вероятность того, что характер этой связи действительно соответствует полученному коэффициенту корреляции. Из приведенной формулы следует также, что если во всех экспериментах ранги обоих параметров совпадают, то вычитаемое равно нулю и коэффициент ранговой корреляции максимален ($r = 1$). Как и при определении обычного коэффициента корреляции, это означает функциональную зависимость x от y (или наоборот). Однако в случае ранговой корреляции мы делаем выводы не о взаимозависимости отдельных характеристик, а о **функциональности зависимости в целом**.

Определение коэффициента корреляции, таким образом, основано на статистических данных измерений двух параметров, предположительно связанных друг с другом, причем каждый из параметров в каждом эксперименте должен иметь более или менее точную количественную оценку. В результате же лингвистического эксперимента характеристики взаимосвязанных рядов могут быть оценены лишь качественно, причем оценки являются условно-сравнительными. В нашем случае каждый результат должен оцениваться путем ранжирования: отказ от заполнения пробела, минимальное значение, получает минимальный ранг (например, 0); семантической реакции, как следующей по величине, присваивается следующий ранг (1); а формально-семантической реакции, как максимальной, – максимальный ранг (2). Мерой упорядоченности рангов, т.е. мерой взаимозависимости ранжированных характеристик x и y (экспериментальных контекстов) и является вычисляемый коэффициент ранговой корреляции.

Анализируя данные эксперимента, мы, прежде всего, определили коэффициенты ранговой корреляции по группам экспериментальных контекстов с четко выраженными синтаксическими отношениями (табл. 1 – 4). Приведенные результаты позволяют сделать ряд важных, на наш взгляд, выводов.

Контексты I группы в той или иной степени реализуют синтаксические отношения противительности. Таблица коэффициентов (табл. 1) показывает, что при общей слабой корреляции контекстов функциональная зависимость их все же существует. Так 18 из 36 (т.е. половина) коэффициентов корреляции превышают 0.1000, причем зависимость в данном случае является положительной при вероятности ее 95%. Это означает, что более чем 10% испытуемых в целом односторонне организуют свою речевую деятельность: например, 33.8% испытуемых, использовавших формально-семантические соответствия при заполнении лакуны в контексте–1, восстановят формально-семантические связи и в контексте–9; и наоборот, 37.53%, восстанавливающих только семантические связи в контексте–2, таким же образом заполнят пробел контекста–4 и т.д. Каждое предложение этой группы коррелирует с достаточно высоким (для нашего исследования) коэффициентом с 3 – 6 контекстами из 8, наибольшее количество положительных корреляций имеют контексты 3 (5 кор.) и 6 (6 кор.). Наибольшими коэффициентами являются 0.3753 (контексты 2 – 4), 0.3691 (контексты 3–9), 0.3380 (контексты 1–9); наименьшими (из 18) – 0.1017 (конт.2–9), 0.1125 (7–9), 0.1193 (5–6).

Табл. 1. Значение коэффициентов ранговой корреляции для 1 группы

	K1	K2	K3	K4	K5	K6	K7	K8	K9
K1	1	0.1781	0.2372	-0.0042	0.0468	0.0117	-0.029	0.0561	0.338
	1	0.0124	0.0096	0.9763	0.7434	0.9349	0.8393	0.6943	0.018

K2	0.1781	1	–	0.3753	0.2381	–0.0275	–	0.068	0.1017
	0.0124	1	0.0285 0.8416	0.0086	0.0096	0.8474	0.0983 0.4914	0.6339	0.0065
K3	0.2372	–	1	0.0484	0.1891	0.1898	0.2985	0.0834	0.3691
	0.0096	0.0285 0.8416	1	0.7348	0.0085	0.0084	0.0367	0.5592	0.0098
K4	–	0.3753	0.0484	1	–0.0558	0.1703	0.0701	0.2994	0.0041
	0.0042 0.9763	0.0086	0.7348	1	0.6963	0.0032	0.6235	0.0361	0.9771
K5	0.0468	0.2381	0.1891	–0.0558	1	0.1193	0.0589	0.1458	0.0637
	0.7434	0.0096	0.0085	0.6963	1	0.0037	0.6804	0.0074	0.6555
K6	0.0117	–	0.1898	0.1703	0.1193	1	0.1962	0.2142	0.214
	0.9349	0.0275 0.8474	0.0084	0.0032	0.0037	1	0.0096	0.0133	0.0086
K7	–	–	0.2985	0.0701	0.0589	0.1962	1	0.0602	0.1125
	0.0298 0.8393	0.0983	0.0367	0.6235	0.6804	0.0096	1	0.6735	0.0093
K8	0.0561	0.068	0.0834	0.2994	0.1458	0.2142	0.0602	1	–0.0779
	0.6943	0.6339	0.5592	0.0361	0.0074	0.0133	0.6735	1	0.5858
K9	0.338	0.1017	0.3691	0.0041	0.0637	0.214	0.1125	–	1
	0.018	0.0065	0.0098	0.9771	0.6555	0.0086	0.0093	0.0779 0.5858	1

Контексты II группы реализуют отношения градации. Таблица коэффициентов ранговой корреляции (табл. 2) для этой группы не так интересна, как предыдущая, так как все испытуемые заполняли пробелы в этих контекстах, ориентируясь в основном на семантику, эти контексты дали наименьшие проценты формально-семантических ассоциаций. Именно поэтому в четырех случаях из десяти коэффициент ранговой корреляции $r = 1$, т.е. между ранжированными параметрами прямо пропорциональная функциональная зависимость. Однако коэффициент корреляции контекстов 13–14, напротив, равен 0. Это означает, что варианты заполнения контекстуальных лакун абсолютно независимы друг от друга, хотя статистический анализ дает сходные результаты (13: семантические ассоциации – 33.3%, отказ – 66.7%; 14: семантические ассоциации – 39%, отказ – 61%). Это связано с характером самих контекстов.

Очевидно, что отказ испытуемого от заполнения пробела в контексте 13 продиктован его осознанием «достаточности» информации, ему представленной (напомним, что в ходе первого этапа эксперимента большая часть изменений контек-

ста была направлена на его свертывание, а в ходе контекстного ассоциативного эксперимента значительная часть испытуемых, заполняя лауну, высказывали собственное отношение к «деятелям», заполняя позицию обособленного определения), таким образом, отказ может рассматриваться как явление семантическое. Отказ же от заполнения пробела в контексте 14 связан скорее всего с трудностями подбора соответствующей лексемы и асемантичен по своему характеру.

Табл. 2. Значение коэффициентов ранговой корреляции для II группы

	K10	K11	K12	K13	K14
K10	1 1	1 0	0.2203 0.0123	0.1115 0.0051	0.3897 0.0064
K11	1 0	1 1	1 0	1 0	1 0
K12	0.2203 0.0123	1 0	1 1	0.0257 0.8571	-0.0787 0.5815
K13	0.1115 0.0051	1 0	0.0257 0.8571	1 1	0 1
K14	0.3897 0.0064	1 0	-0.0787 0.5815	0 1	1 1

Табл. 3. Значение коэффициентов ранговой корреляции для III группы

	K15	K16	K17	K18	K19	K20	K21
K15	1 1	0.0027 0.985	0.0176 0.9021	0.0217 0.8793	-0.005 0.972	-0.075 0.5995	0.0527 0.7122
K16	0.0027 0.985	1 1	0.2919 0.041	0.3102 0.0299	-0.0017 0.9907	0.1552 0.0073	0.1942 0.0041
K17	0.0176 0.9021	0.2919 0.041	1 1	0.162 0.0067	0.2836 0.0471	0.0011 0.994	- 0.0133 0.9257
K18	0.0217 0.8793	0.3102 0.0299	0.162 0.0067	1 1	0.0695 0.6265	0.1335 0.0035	0.3624 0.0112
K19	-0.005 0.972	-0.0017 0.9907	0.2836 0.0471	0.0695 0.6265	1 1	0.1068 0.0048	0.1654 0.0071
K20	-0.075 0.5995	0.1552 0.0073	0.0011 0.994	0.1335 0.0035	0.1068 0.0048	1 1	0.3063 0.032
K21	0.0527 0.7122	0.1942	-0.0133	0.3624	0.1654	0.3063	1

	0.712 2	0.0041	0.9257	0.0112	0.0071	0.032	1
--	------------	--------	--------	--------	--------	-------	---

Контексты III группы (15–21) реализуют отношения пояснения и конкретизации, коэффициенты их корреляции (табл. 3) представляют картину, сходную с I группой: 11 коэффициентов из 21 превышают 0.1, являясь положительными. Все контексты данной группы, кроме 15, коррелируют с 3–4 контекстами из 6. Наибольший коэффициент – 0.3624 (18–21), наименьший – 0.1068 (19–20). Слишком слабые корреляции контекстов данной группы с контекстом–15 объясняются характером закрепления синтаксических отношений в данном контексте и особенностями их восприятия испытуемыми. Как мы уже указали, контекст–15 реализует отношение конкретизации семантики предикатной группы, причем контекстуальный фактор отношения задается ЛДР, без квалификатора отношения. Сходные отношения и сходные ЛДР (глагол – отглагольное существительное) можно наблюдать в контекстах 16 и 17, которые коррелируют между собой с коэффициентом 0.2919, Это можно объяснить тем, что в этих контекстах синтаксические отношения более рельефны, т.к. в них присутствует квалификатор отношения, союз и, хотя это и не отражается и на статистических результатах ассоциативного эксперимента: количество формально-семантических ассоциаций в контекстах 16 и 17 соответственно 72.6% и 23.1%, а в контексте 15 – 44.8%. И остальные контексты данной группы отличает от 15-го либо наличие квалификатора отношений, либо сильная пресуппозиция, тогда как контекст 15 при опущении второго члена ЛДР, вероятно, теряет смысл для большинства испытуемых из-за отсутствия или неактуальности пресуппозиции и в силу этого непроясненности ситуации высказывания.

Табл. 4. Значения коэффициентов ранговой корреляции для IV группы

	K22	K23	K24	K25	K26	K27
K22	1 1	0.1585 0.0073	-0.0736 0.6066	0.0551 0.7027	0.345 0.0168	0.1767 0.0208
K23	0.1585 0.0073	1 1	0.1035 0.0046	0.2078 0.0099	-0.0344 0.8115	0.007 0.9611
K24	-0.0736 0.6066	0.1035 0.0046	1 1	-0.0033 0.9817	-0.0153 0.9155	- 0.0116 0.9361
K25	0.0551 0.7027	0.2078 0.0099	-0.0033 0.9817	1 1	0.243 0.0093	0.0611 0.6723
K26	0.345 0.0168	-0.0344 0.8115	-0.0153 0.9155	0.243 0.0093	1 1	- 0.0875 0.5445
K27	0.1767 0.0208	0.007 0.9611	-0.0116 0.9361	0.0611 0.6723	-0.0875 0.5445	1 1

Меньший материал для анализа дают контексты группы IV, реализующие альтернативные отношения (табл. 4). Из 15 коэффициентов корреляции только 6 свидетельствуют о функциональной взаимозависимости, превышая 0.1. С наибольшим коэффициентом (0.345) коррелируют контексты 22–26, с наименьшим (0.1035) – контексты 23–24. С тремя из пяти коррелируют контексты 22 и 23, с двумя – 25 и 26, соответственно контексты 24 и 27 коррелируют только с одним

из пяти контекстов группы (24 –23, 27–22). Слабые корреляции контекста 27 понятны и легко объяснимы: количество формально-семантических ассоциаций в этом контексте на порядок меньше, чем в других контекстах группы, а процент отказов достаточно высок. Но отсутствие корреляций у К24 вызывает удивление, поскольку контекст был отнесен нами к числу сильных в формально-семантическом плане, а процентное соотношение формально-семантических и семантических ассоциаций в данном случае вполне сопоставимо с соотношением ассоциаций на большинство контекстов группы. Это еще раз подтверждает, что при исследовании вторичного текста можно говорить не о жестких закономерностях и доминантах, а только о предпочтительности выбора определенной языковой модели, а также о большей или меньшей степени вероятности реализации определенной стратегии речевой деятельности.

Кроме корреляционного анализа по группам мы провели анализ и определили коэффициенты ранговой корреляции контекстов с сильно выраженным, по нашему мнению, фактором синтаксического отношения независимо от его типа (табл. 5).

Табл. 5. Значения коэффициентов ранговой корреляции для контекстов с выраженным фактором контекстуального отношения

	К1	К3	К6	К9	К16	К17	К19	К21	К24	К25
К1	1	0.2372	0.0117	0.338	0.1702	0.0212	0.2389	0.062	0.051	0.111
	1	0.0096	0.9349	0.018	0.0086	0.8818	0.0095	0.663	0.719	0.004
К3	0.2372	1	0.1898	0.3691	0.3403	0.1912	0.2202	0.107	0.057	0.266
	0.0096	1	0.0084	0.0098	0.0172	0.0207	0.0094	0.006	0.686	0.006
К6	0.0117	0.1898	1	0.214	0.1533	0.1248	0.182	0.187	0.049	0.087
	0.9349	0.0084	1	0.0086	0.0085	0.0093	0.0073	0.009	0.030	0.544
К9	0.338	0.3691	0.214	1	0.3668	0.1522	0.2576	0.217	0.245	–
	0.0086	0.0098	0.0086	1	0.0102	0.0068	0.0093	0.007	0.009	0.047
К16	0.1702	0.3403	0.1533	0.3668	1	0.2919	–	0.194	0.160	–
	0.0086	0.0172	0.0085	0.0102	1	0.041	0.0017	0.004	0.006	0.253
К17	0.0212	0.1912	0.1248	0.1522	0.2919	1	0.2836	–	–	0.257
	0.8818	0.0207	0.0093	0.0068	0.041	1	0.0471	0.013	0.073	0.007
								0.925	0.605	0.007

	81 8							7	6	8
K19	0.2 38 9	0.2202	0.182	0.2576	– 0.0017	0.2836	1	0.165 4	0.147 3	0.105
	0.0 09 5	0.0094	0.0073	0.0093	0.9907	0.0471	1	0.007 1	0.009 5	0.006 7
K21	0.0 62 2	0.1071	0.1874	0.2175	0.1942	– 0.0133	0.1654	1	0.032 1	0.277 5
	0.6 63 2	0.0066	0.0096	0.0079	0.0041	0.9257	0.0071	1	0.822 1	0.014 5
K24	0.0 51 3	0.0577	0.0493	0.2454	0.1605	– 0.0738	– 0.1473	0.032 1	1	– 0.003 3
	0.7 19 4	0.6862	0.0302	0.0097	0.0064	0.6056	0.0095	0.822 1	1	0.981 7
K25	0.1 11 4	0.2666	0.0875	– 0.0479	0.253	0.2571	0.105	0.277 5	– 0.003 3	1
	0.0 04 1	0.0064	0.5444	0.7399	0.0096	0.0078	0.0067	0.014 5	0.981 7	1

Из приведенной таблицы видно, что с той же вероятностью 95% устанавливается функциональность 62% зависимостей (34 коэффициента корреляции из 55 превышают 0.1). Контексты, выбранные для анализа, из 9 возможных коррелируют с 4 (K24), 5 (K1, 21, 25), 6 (K17), 7 (K3,6) и 8 (K9, 16 и 19) контекстами. Наибольшими коэффициентами являются 0.3528 (3 – 9) и 0.3455 (9 – 16); наименьшим – 0.1050 (19 – 25). Более того, из названной таблицы видно, что не коррелирующий внутри IV группы контекст 24 имеет связи с контекстами других групп, хотя коэффициент корреляции невысок. Это, на наш взгляд, вновь позволяет утверждать о наличии функциональной взаимозависимости вариантов заполнения лакун в экспериментальных контекстах.

Таким образом, корреляционный анализ результатов эксперимента, на наш взгляд, доказывает регулярность воспроизведения в речи основных типов формально-семантического взаимодействия единиц, существование особенностей формальной организации текста, в большой степени задающих характер и направление развертывания возникающей на основе этого текста вторичной единицы.

В целом корреляционный анализ результатов эксперимента, на наш взгляд, позволяет говорить о достаточно жестких закономерностях взаимодействия первичного и вторичного текстов, так как «регулярный повтор тех или иных явлений в определенных условиях есть необходимая предпосылка для предположения об их неслучайном характере..., а регулярный повтор одних и тех же явлений при одних и тех же условиях – это не что иное, как закон» [Лукин, 1999, с. 22]. Это объясняется тем, что различные типы формально-семантического взаимодействия по-разному имплицитно развивают тему, создают ощущение единства текста и его структурированности по принципам «тема – рема», «данное – новое» или выделяют опорные точки темы, помогая удержать ее в памяти. С другой стороны, актуа-

лизируя формальное взаимодействие лексем, они способствуют усилению эмоциональности текста, прагматически акцентируют внимание на определенном содержании. Таким образом, названные типы, формируя структуру текста, обуславливают наличие у текста в целом такого признака, как функциональность формы, что и определяет особенности деривационных связей первичной и вторичной единиц.

Проведенный анализ позволил уже на текстовом материале подтвердить выводы деривационной лексикологии о том, что «деривационные механизмы языка формируются и управляются законами и правилами, принадлежащими самому языку... Эти правила являются достаточно строгими и подчиняются принципу внутрисистемной детерминации, а языкоречевая материя представляется в виде самодетерминирующейся и саморазвивающейся системы, несущей в себе потенции своей активности» [Шкуропацкая, 2003, с. 12].

Материалы эксперимента позволяют предположить, кроме того, что характер и количество конкретных преобразований определяют степень смыслового расхождения исходного и вторичного текстов, семантическое расстояние между ними. Таким образом, на основе соотношения структур исходного и вторичного текстов можно выделять разные типы преобразования текстов в общих терминах деривации, выделяя, в частности, процессы трансформации и мутации.

Литература

- Лукин В.А. Основы лингвистической теории и элементы анализа. М., 1999.
Шкуропацкая М.Г. Деривационное измерение лексики: системный аспект. Барнаул, 2003.